

Алейникова Ирина Александровна,
учитель первой категории,
учитель немецкого и английского языка,
ГУЛНР «ЛОУСШ №54 имени А.Ерёменко», г.Луганск

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ В ТРАГЕДИИ ГЁТЕ «ЭГМОНТ»

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию языковых средств выразительности на примере немецкой трагедии И.В. Гете «Эгмонт». В данной статье рассмотрена классификация языковых средств выразительности и представлен комплексный анализ стилистических фигур в немецкой трагедии «Эгмонт».

Ключевые слова: классификация, стилистические фигуры, языковые средства выразительности, трагедия.

На сегодняшний день языковые средства выступают главным предметом в различных произведениях – как в русских рассказах, так и в немецких. В различных языковых стилях, а особенно в художественном стиле, широко используются языковые средства, усиливающие действенность высказывания благодаря тому, что к чисто логическому содержанию добавляются различные экспрессивно-эмоциональные оттенки. Усиление выразительности речи достигается различными средствами, в первую очередь использованием тропов и фигур. Исследование языковых средств является одной из ведущих в современной филологии. На данном этапе тема недостаточно широко исследована, а именно в немецкой трагедии. Языковые средства актуальны тем, что помогают нам выяснить своеобразность троп художественных текстов как проявления неповторимости и литературности немецких произведений. Научная новизна заключается в исследовании языковых средств выразительности в немецких произведениях в эпоху раннего романтизма, а именно в произведении Иоганна Вольфганга фон Гёте «Эгмонт». Многие известные произведения были написаны в эпоху античности, просвещения или классицизма. Особый расцвет в литературе мы можем увидеть в Древней Греции. Именно V век в Греции – золотой век античной культуры, связанный прежде всего с Афинами, – традиционно называют веком драмы, и даже, более конкретно, веком трагедии. Древнегреческий философ Аристотель даёт такое определение трагедии: «Трагедия есть воспроизведение языком важным и законченным действием, которое имеет определённый объём, воспроизведение не рассказом, а действием, которое через сочувствие и страх оказывает содействие очищению подобных ощущений». Отметим главного героя трагедии, который всегда отличается от других своей силой ума, волей или желанием. Герой всегда нарушает законы и может не придавать этому никакого значения. Сам герой трагедии всегда хочет сломать стереотипы и показать, что он не такой как все и не хочет жить как раб. Таким образом, трагедия – это особый жанр литературы, в которой главный герой всегда отстаивает свою идею, идёт на безумные вещи ради личного высокого чувства и в конце которого всегда трагически погибает. Трагический герой был разработан древнегреческими трагиками, такими как: Софокл, Эсхил и Еврипид [2, с. 1].

Иоган Вольфганг фон Гёте автор не только трагедии «Фауст», но и основатель трагедии «Эгмонт». Сам сюжет трагедии отличается от трагедии «Фауст» своей масштабностью и широтой. Автор использовал в трагедии «Эгмонт» множество стилистических фигур, которые



добавили произведению красочности и уникальности. С помощью лексической системы языка автор передаёт представление о происходящем более детально и выразительно и делает произведение достаточно насыщенным. На уровне лексической системы выделяются тропы – особые обороты речи, придающие её особую выразительность. Подобными средствами на уровне синтаксиса являются фигуры речи. Существует основная классификация средств выразительности, которую использует Гёте в своём произведении «Эгмонт». Автор достаточно часто описывает сцены различными средствами выразительности. Известный ученый И.Р. Гальперин классифицирует стилистические приемы как лексико-фразеологические, синтаксические и фонетические. К лексико-фразеологическим стилистическим приёмам относятся метафора, метонимия, ирония, антономазия, эпитет, оксюморон, использование междометия, игра слов, зевгма, перифразы, эвфемизмы, сравнение, гиперболола, использование пословиц и поговорок, аллюзии, цитаты. К синтаксическим стилистическим приёмам относятся инверсия, обособление, эллипс, умолчание, не собственно-прямая речь, косвенно-прямая речь, вопросы в повествовательном тексте, риторический вопрос, литота, параллельные конструкции, хиазм, повторы, нарастание, ретардация, антитеза, присоединение (cumulation), многосоюзие и бессоюзие. К стилистическим средствам звуковой организации высказывания относятся интонация, аллитерация, ономотопея, рифма, ритм.

Метафора по Аристотелю даёт право «говоря о действительном, соединять с ним невозможное». Метафора образуется по принципу олицетворения или отвлечения. Рассмотрим данный троп на примере произведения «Эгмонт». Уже на первых страницах произведения мы можем заметить неисчерпаемое количество метафор:

«Brannten und sengten die welschen Hunde nicht durch ganz Flandern?» [4, с. 5].

С помощью данной метафоры один из главных героев высказывает своё отношение к врагам, которые вторглись на чужую территорию.

В трагедии «Эгмонт» можно также заметить большое количество использованных метафор. В данном произведении разворачивается события между графом Эгмонт и Оранским, которые являются опасным союзом для Маргариты Пармской. Так в своих высказываниях о главных героев трагедии Гёте использовал ряд метафор:

«Oranien sinnt nicht Gutes, seine Gedanke reichen in die Ferne,
er ist heimlich, scheint alles anzunehmen,
widerspricht nie, und in tiefster Ehrfurcht,
mit guter Vorsicht tut er» [4, с. 12].

Эпитет – это слово или целое выражение, которое с помощью функций в тексте помогает слово приобрести новый смысловой оттенок. Гёте достаточно много уделил внимание этой классификации. В качестве примера можно привести отрывок из первой главы:

«Da sollen wir nun die neuen Psalmen nicht singen. Die sind wahrlich gar schcn in Reimen gesetzt, und haben recht erbauliche Weisen. Die sollen wir nicht singen; aber Schelmenlieder, soviel wir wollen» [4, с. 8].

Данным эпитетом один из героев подчёркивает уникальность похабных песен, которые он всегда готов петь.

В трагедии «Эгмонт» мы можем наблюдать за любовью Эгмонта – девушкой Кларой. В одной из сцен Гёте использует эпитет для лучшей красочности и передачи образа графа Эгмонта. Так в одной из сцен девушка делится своими впечатлениями о графе Эгмонте:

«Und wie er uns abends, in den Mantel eingehallt,
bei der Lampe berraschte, wer war geschäftig, ihn zu empfangen» [4, с. 20].



Следующей стилистической фигурой в произведениях является гипербола, что обозначает преувеличение тех или иных свойств изображаемого предмета.

В трагедии «Эгмонт» Гёте использовал немалое количество данной стилистической фигуры. В первой сцене трагедии мы можем заметить гиперболу

«Haben wir doch alle geweint, wie er seinem Sohn das Regiment hier abtrat» [4, с. 25].

С помощью гиперболы автор подчеркнул страдания по бывшему королю, которого они так уважали.

В следующих сценах автор употребил гиперболу для лучшей передачи величия графа Эгмонта. Так в одной из сцен Маргарита Пармская с помощью гиперболы подчёркивает статус графа Эгмонта:

«Die Augen des Volks sind alle nach ihm gerichtet, und die Herzen hangen an ihm» [4, с.32].

Средства языковой выразительности – это стилистические приёмы, которые придают художественной речи и публицистическим выступлениям эмоциональную и лексическую выразительность, яркость и определённый интонационный оттенок. Они позволяют создать нужную атмосферу и настроить читателя или слушателя на определённую волну [1, с. 352].

Таким образом, в трагедии автор употребляет большое количество эпитетов, метафор, сравнений и т.д., позволяющие сделать текст более выразительным и увлекательным для читателя.

Список литературы:

1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка: учебник / И.Р. Гальперин. – М.: Высшая школа, 1958. – 459 с.
2. Аристотель о трагедии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.gumfak.ru/zarub_html/bilet/bilet33.shtml, свободный. (Дата обращения: 16.12.2018 г.)
3. Goethe, J.W. Egmont / J.W. Goethe. Engels: Staatsverlag, 1998. – 183 S.

